

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.26>

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ЭВОЛЮЦИЯ МЕДИЦИНСКОЙ МЕТАФОРЫ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИЙНОМ
ДИСКУРСЕ

Научная статья

Кузнецова В.Ю.^{1,*}, Хакимова Г.А.²

^{1,2}Московская государственная академия ветеринарной медицины и биотехнологии имени К. И. Скрябина, Москва,
Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (vera087[at]mail.ru)

Аннотация

Данная статья посвящена рассмотрению метафор медицинской направленности в современном медийном дискурсе. Проведенный анализ текстов общественно-политической направленности позволил сделать вывод, что наиболее частотными источниками метафоризации с использованием лексических единиц медицинской направленности в медийном дискурсе являются такие области как *болезни и эпидемии, строение тела, медицинские инструменты*. Более того, разбор русских и англоязычных медийных текстов позволил разделить выявленные метафорические образы на две группы в соответствии с силой их образной эволюции и вектором эмоционального развития.

Представленные наблюдения будут интересны студентам филологических направлений подготовки.

Ключевые слова: метафора, медийный дискурс, образная эволюция, экспрессивность.

SEMANTIC EVOLUTION OF MEDICAL METAPHORS IN CONTEMPORARY MEDIA DISCOURSE

Research article

Kuznetsova V.^{1,*}, Khakimova G.A.²

^{1,2}Moscow State Academy of Veterinary Medicine and Biotechnology named after K. I. Scriabin, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (vera087[at]mail.ru)

Abstract

This article is dedicated to the review of medical metaphors in modern media discourse. The analysis of the texts of socio-political orientation allowed to conclude that the most frequent sources of metaphORIZATION using lexical units of medical direction in the media discourse are such areas as *diseases and epidemics, body structure, medical instruments*. Moreover, the analysis of Russian and English-language media texts allowed to divide the identified metaphorical images into two groups according to the strength of their figurative evolution and the vector of emotional development.

The observations presented will be of interest to students of philological studies.

Keywords: metaphor, media discourse, imagery evolution, expressiveness.

Введение

Не секрет, что метафора проникла во все сферы жизни человека. Чаще всего мы можем наблюдать их в медийном дискурсе. Связано это, прежде всего, с желанием автора добавить эмоциональности и придать своеобразие тексту. Лексика, которая получает новое метафорическое значение, приходит из разных сфер: культура, религия, военная сфера, медицина и т.д.

Важно отметить, что вопросы метафоризации интересуют ученых уже давно. Так, в работе Д. Лакофф, М. Джонсон представлена классификация метафор, встречающихся в различных дискурсах [3]. В работах Т.Г. Поповой, А. Вежбицкой, К.В. Шнякиной, В.Ю. Барбазюк раскрываются лингвистические основы возникновения, функционирования, эволюции и перевода метафор в текстах различных жанров [1], [2], [4], [5]. Все это говорит о том, что вопросы метафоризации находились и находятся в центре научного внимания.

Цель данной статьи – рассмотреть частотность использования медицинских метафор в медийном дискурсе, систематизировать их по тематическому принципу в соответствии с их уровнем динамического развития в контекст.

Актуальность выбранной темы заключается в том, что представленный анализ существенно дополнит существующие теории и откроет новые перспективы в изучении медицинской метафоры.

Для достижения поставленной цели в статье последовательно решены следующие задачи:

- 1) определено содержание понятия «медицинская метафора»;
- 2) проанализированы русские и англоязычные медийные тексты, определены медицинские метафоры и систематизированы по тематическому принципу с учетом эмоционального вектора их развития.

Методы и принципы исследования

В данном исследовании были использованы современные дескриптивные методы системного анализа языковых явлений, компонентный анализ лексического значения.

Основные результаты

В настоящей статье под «медицинской метафорой» понимается явление, которое включает в себя один или несколько элементов медицинской тематики и лексему из медийного дискурса. Важно подчеркнуть, что за данным

явлением стоит сложный когнитивный процесс, т.к. попытка в сжатой форме передать некий сюжет с определенной смысловой эмоциональной нагрузкой.

Анализ случаев употребления медицинских метафор позволил сделать вывод, что наиболее частотными источниками метафоризации в медийном дискурсе являются *болезни и эпидемии, строение тела, медицинские инструменты*. Более того, проведенный разбор выявленных образов дал основание для разделения их на две группы – простые (единичные) случаи и развернутые (не менее двух образных единиц в предложении). Всего было проанализировано 55 статей, в 43 статьях были выделены случаи использования медицинской метафоры.

Рассмотрим примеры, где авторы используют **простую медицинскую метафору** и проанализируем мотивированность их использования.

Ø **Простые метафоры, относящиеся к болезням и состоянию здоровья.**

1. СМИ назвало союзника США, который превратится в их **головную боль** [13].
2. Российской экономике **предсказали кровотечение** [19].
3. Однако Штробль подчеркнул, что укрепление рубля к евро стало **головной болью** для тех, кто решил ликвидировать свой бизнес в РФ [21].
4. Офшорные зоны - это **раковые опухоли экономики**, которым необходимо положить конец, заявил экс-глава Международного валютного фонда (МВФ) Доминик Стросс-Кан в интервью телеканалу «Россия-24» [10].
5. Медведев: *Европу ждет тяжелая диарея* от страха замерзнуть [17].
6. Министр энергетики Саудовской Аравии принц Абдель Азиз бен Сальман Аль Сауд заявил, что мировой нефтяной рынок находится в состоянии **неконтролируемой шизофрении**. Об этом он сказал в интервью агентству Bloomberg [6].
7. It is the severe **dehydration** of economic peace [29].
8. Ruble Rally Is a **Headache** for Banks Stuck in Russia [23].
9. Strengthening businesses' **immune system** prior to economic reopening [26].
10. The Fed will **put the economy in a coma** if that's what's needed to whip inflation [24].
11. It is an **overdose of power and money** [25].

Представленные выше метафоры (выделены курсивом) призваны как можно ярче передать позицию автора и сформировать у читателя определенное отношение к ситуации. Все образы имеют отрицательный вектор эмоционального развития. Наиболее частотным является сравнение экономической и политической ситуации с *головной болью, раком, шизофренией*. Интересно, что для большей экспрессивности некоторые авторы трансформируют устоявшиеся метафоры, добавляя новые лексические компоненты (очень часто прилагательные). За счет таких трансформаций метафоры получают вторую жизнь и дополнительную экспрессивность. Например, «Европу ждет *тяжелая диарея*», «нефтяной рынок находится в состоянии **неконтролируемой шизофрении**», «an **extremely painful headache** for political parties», «**our nation's hugest cancer burden**». В данных примерах (новые лексические компоненты отмечены в рамке) прослеживается окказиональность (индивидуально-авторский стиль), тем не менее, трансформации устоявшихся метафор не вызывают сложностей в их понимании.

Ø **Простые метафоры, относящиеся к медицинским инструментам и медицинским манипуляциям.**

1. **Скальпель** для экономики: смогут ли власть и бизнес договориться о контроле за налогами [9].
2. Опыт **трепанации черепа** своими руками. Может ли бюрократия сама себя реформировать [20].
3. **Костыли** для российской экономики: без девальвации рубля не обойтись [7].
4. China will **speed up fund injections** to expedite project construction and boost domestic consumption, China's state planner said on Monday, even after the economy showed signs of renewed momentum last month [28].

Анализ статей показал, что авторы очень часто обращаются к *медицинским инструментам и медицинским манипуляциям* для описания процессов происходящих на мировых финансовых рынках. Интересно, что умелое обыгрывание лексических единиц медицинской тематики позволяет достичь максимальной эмоциональности и запоминаемости. Образы «*опыт трепанации черепа своими руками*», «*костыли для экономики*», «*скальпель для экономики*» создают у читателя негативное отношение к той ситуации, о которой идет речь. В данных примерах речь идет о необходимости трансформации экономики с учетом существующих реалий.

Теперь рассмотрим примеры, где авторы обращаются к **развернутой медицинской метафоре (не менее двух образных единиц в предложении)** и проанализируем мотивированность их использования.

Ø **Развернутые метафоры, относящиеся к болезням и состоянию здоровья.**

1. «Десятки тысяч российских воинов с **хирургической точностью вырезают фашистскую опухоль с лица земли**» [8].
2. Обзор иноСМИ: «**битва характеров**» на Украине и **пуговина НАТО** [15].
3. **Чума подложила свинью экономике** Юга [12].
4. О суровом и религиозном социуме, протестном потенциале российских потребителей, аполитичности брендов, общественных парадоксах, **гражданской мускулатуре и побочных эффектах шеринг-экономики** – рассказала в интервью РБК Про этот политолог [16].
5. Использование бюджетных средств в качестве «**лекарства**» для поддержки экономики может превращаться в «**наркотик**», заявил глава Минфина Антон Силуанов [21].
6. Евросоюз, оставшийся без своей части, теперь **зашил себе глаза, заткнул уши и искусственно создал тромбы в своей кровеносной системе в виде рестрикций**. Его кровеносная система уже начинает давать **непредсказуемый сбой** [11].
7. **Кровеносная система экономики обескровлена** [6].
8. **The Heartbeat of U.S. Economy, Small and Midsized Businesses Seeking an All-in-One Financial Operations Solution** [27].

9. Therefore, corruption, greed and untruthfulness flow into our *political bloodstream causing malignant tumors*. The biggest worry about *cancer is metastasizing* which is defined as “to spread or grow.” This *cancer* that prevails in the White House will then spread to the Congress. It can then spread to each individual state, and then to each individual municipality and to each citizen. The framers of the U.S. Constitution knew about *political cancer*, having lived under a monarchy their entire lives. They built into the Constitution very specific ways *to combat and kill political cancer* [30].

Все приведенные метафоры создают своеобразный микросюжет. Образная эволюция усиливается, эмоциональная нагрузка возрастает. Авторам удается привлечь внимание читателей и сформировать определенное отношение. Данные образы являются эффективным средством манипулирования.

Ø Развернутые метафоры, относящиеся к строению тела.

Бурятия: скелет экономики республики оброс дополнительными финансовыми возможностями [14].

Наименее частотными стали случаи применения развернутых метафор медицинской направленности, относящихся к строению тела. Был выявлен только один случай.

Представленные выше примеры развернутых метафор доказывают, что в современном медийном дискурсе авторы активно прибегают к использованию развернутых образов с лексическими компонентами из медицинской сферы. Более того, зачастую эти образы автор переплетает с другими развернутыми образами, как относящимися, так и не относящимися к медицинской сфере. Все эти случаи характеризуются яркостью, запоминаемостью, определенным вектором эмоционального развития. Некоторые развернутые образы, однако, не достигают поставленной автором цели, т.к. вызывают недопонимание, а в некоторых случаях и недоумение у читателя. (см. развернутые метафоры, относящиеся к болезням и состоянию здоровья: случаи 2,3, 4, 9).

Заключение

Подводя итоги, следует подчеркнуть, во-первых, что метафоризация медицинской лексики достаточно распространенное явление. В большинстве случаев медицинская метафора используется для определения состояния экономики и политической ситуации в мире. Во-вторых, анализ выявленных медицинских метафор позволили разделить их на две группы по степени их образной эволюции и на несколько тематических групп. В-третьих, наиболее частотными были метафоры, относящиеся к болезням и состоянию здоровья. В-четвертых, анализ приоров показал, что авторы обращаются к медицинской метафоре для придания тексту большей эмоциональности и формирования отрицательного эмоционального вектора отношения. В-пятых, обращаясь к развернутым образам медицинской направленности, автор должен быть аккуратен, т.к. чрезмерное их употребление может привести к недопониманию и формированию неправильного оценочного суждения.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Карапетова И.Н., Пятигорский государственный университет, Пятигорск, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.26.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Karapetova I.N., Pyatigorsk State University, Pyatigorsk, Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.26.1>

Список литературы / References

1. Барбазюк В.Ю. Смысловое развитие метафоры в текстах различных жанров: семиотический и синергетический аспекты интерпретации. дис. ...канд. null: 10.02.19 : защищена 2013-12-03 : утв. 2014-07-18 / В.Ю. Барбазюк — М.: 2013. — 180 с.
2. Вежбицкая А. Сравнение – градация– метафора. / А. Вежбицкая // Теория метафоры; под ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной — М.: Прогресс, 1990. — с. 133–153.
3. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры; под ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной — М.: Прогресс, 1990. — с. 387–415.
4. Попова Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков) / Т.Г. Попова. — М.: Изд-во МГОУ «Народный учитель», 2003. — 146 с.
5. Шнякина К.В. Дискурсивная динамика образных форм в языке и тексте (семиотический анализ английских и русских пословиц и метафор) дис. ...канд. null: 10.02.19 : защищена 2010-11-11 : утв. 2011-03-22 / К.В. Шнякина — М.: 2010. — 163 с.
6. Аксаков А.Г. Кровеносная система экономики обескровлена ценами [Электронный ресурс] / А.Г. Аксаков // Ассоциация Банков России. — 2015. — URL: <https://asros.ru/news/opinions/krovenosnaya-sistema-ekonomiki-obeskrovlena/>. (дата обращения: 23.11.22)
7. Костыли для российской экономики: без девальвации рубля не обойтись [Электронный ресурс] // БИЗНЕС Online. — 2020. — URL: <https://kam.business-gazeta.ru/blog/465551>. (дата обращения: 23.11.22)
8. Рамзан Кадыров: Десятки тысяч российских воинов с хирургической точностью вырезают фашистскую опухоль с лица земли [Электронный ресурс] // Грозный Информ. — 2022. — URL: <https://www.grozny-inform.ru/news/ukraina/144623/>. (дата обращения: 23.11.22)
9. Ерасов А. Скальпель для экономики: смогут ли власть и бизнес договориться о контроле за налогами [Электронный ресурс] / А. Ерасов // Forbes. — 2021. — URL: <https://www.forbes.ru/finansy-i-investicii/418887-skalpel-dlya-ekonomiki-smozhet-li-vlast-i-biznes-dogovoritsya-o-kontrole>. (дата обращения: 23.11.22)

10. Кузнецов А. Стросс-Кан поможет Кубе наладить бизнес с США [Электронный ресурс] / А. Кузнецов // РБК. — 2015. — URL: <https://www.rbc.ru/politics/15/07/2015/55a636e29a79478b03935cee>. (дата обращения: 23.11.22)
11. Макнотон А. Евросоюзу предрекли голод и немислимый рост цен [Электронный ресурс] / А. Макнотон // Прайм. — 2022. — URL: <https://1prime.ru/world/20220324/836477304.html>. (дата обращения: 23.11.22)
12. Прошина Е. Обзор иноСМИ: «битва характеров» на Украине и пуповина НАТО [Электронный ресурс] / Е. Прошина // Рамблер новости. — 2022. — URL: https://news.rambler.ru/world/48864698/?utm_content=news_media&utm_medium=read_more&utm_source=copylink. (дата обращения: 23.11.22)
13. Бурятия: скелет экономики республики оброс дополнительными финансовыми возможностями [Электронный ресурс] // Пресс-служба правительства республики Бурятия. — 2022. — URL: <https://vostok.today/41742-glava-burjatiipodvel-itogi-svoej-raboty-za-2021-god.html>. (дата обращения: 23.11.22)
14. Мирошников Д. Чума подложила свинью экономике Юга [Электронный ресурс] / Д. Мирошников // ФедералПресс. — 2016. — URL: <https://fedpress.ru/article/1711645>. (дата обращения: 23.11.22)
15. У нас не начнут бить магазины [Электронный ресурс] // РБК Pro. — 2020. — URL: <https://pro.rbc.ru/demo/5f85d4379a7947a12c6893e1>. (дата обращения: 23.11.22)
16. Розенберг В. Медведев заявил о «тяжелой диарее» Евросоюза из-за страха замерзнуть [Электронный ресурс] / В. Розенберг // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/07/26/diareya/>. (дата обращения: 23.11.22)
17. Совина М. Саудовской Аравии заявили о находящемся в состоянии шизофрении нефтяном рынке [Электронный ресурс] / М. Совина // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/07/26/diareya/>. (дата обращения: 30.11.22)
18. СМИ назвало союзника США, который превратится в их головную боль [Электронный ресурс] // Прайм. — 2022. — URL: <https://1prime.ru/world/20220905/838008466.html>. (дата обращения: 23.11.22)
19. Совина М. Российской экономике предсказали кровотечение [Электронный ресурс] / М. Совина // Lenta.ru. — 2021. — URL: <https://lenta.ru/news/2021/12/02/krovotok/>. (дата обращения: 23.11.22)
20. Цуканова Л. Опыт трепанации черепа собственными руками [Электронный ресурс] / Л. Цуканова // Новое время. — 2003. — №20. — URL: <https://www.hse.ru/news/1098520.html>. (дата обращения: 30.11.22)
21. Щукин П. Банки назвали крепкий рубль головной болью [Электронный ресурс] / П. Щукин // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/08/05/bolno>. (дата обращения: 23.11.22)
22. Щукин П. Минфин призвал избегать «наркотиков» для экономики [Электронный ресурс] / П. Щукин // Lenta.ru. — 2022. — URL: https://lenta.ru/news/2022/06/16/no_drugs_for_us/. (дата обращения: 23.11.22)
23. Davies P.J. Ruble Rally Is a Headache for Banks Stuck in Russia [Electronic source] / P.J. Davies // Bloomberg. — 2022. — URL: <https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2022-08-05/ruble-s-rally-proves-a-problem-for-banks-stuck-in-russia?smnd=premium-europe>. (accessed: 23.11.22)
24. Edelman L. The Fed will put the economy in a coma if that's what's needed to whip inflation [Electronic source] / L. Edelman // The Boston Globe. — 2022. — URL: <https://www.bostonglobe.com/2022/06/19/business/fed-will-put-economy-coma-if-thats-whats-needed-whip-inflation>. (accessed: 23.11.22)
25. Geiger J. AN OVERDOSE OF POWER AND MONEY [Electronic source] / J. Geiger // The New York Times. — 1983. — URL: <https://www.nytimes.com/1983/01/09/books/an-overdose-of-power-and-money.html>. (accessed: 23.11.22)
26. Huong T. Strengthening businesses' immune system prior to economic reopening [Electronic source] / T. Huong // VIR. — 2021. — URL: <https://vir.com.vn/strengthening-businesses-immune-system-prior-to-economic-reopening-88034.html>. (accessed: 23.11.22)
27. Xero Small Business Insights finds US small business pandemic “recovery” largely driven by inflation [Electronic source] // Xero. — 2022. — URL: <https://www.xero.com/uk/media-releases/xero-small-business-insights-launches-in-united-states>. (accessed: 23.11.22)
28. China to accelerate projects, boost consumption to spur recovery [Electronic source] // REUTERS. — 2022. — URL: <https://www.businesstimes.com.sg/international/china-accelerate-projects-boost-consumption-spur-recovery>. (accessed: 23.11.22)
29. Sherman C. The dehydration of economic peace [Electronic source] / C. Sherman // +972 Magazine. — 2014. — URL: <https://www.972mag.com/the-dehydration-of-economic-peace>. (accessed: 23.11.22)
30. Wikert S. Politics is America's cancer, and it's 'truth-resistant' [Electronic source] / S. Wikert // The Des Moines Register. — 2019. — URL: <https://www.desmoinesregister.com/story/opinion/columnists/2019/10/17/politics-americas-cancer-and-time-its-truth-resistant/4011146002/>. (accessed: 23.11.22)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Barbazyuk V.Yu. Smy'slovoe razvitie metafory' v tekstax razlichny'x zhanrov: semioticheskij i sinergeticheskij aspekty' interpretacii. [Semantic development of metaphor in texts of various genres: semiotic and synergetic aspects of interpretation.] dis....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.19 : defense of the thesis 2013-12-03 : approved 2014-07-18 / В.Ю. Барбазюк — М.: 2013. — 180 p. [in Russian]
2. Vezhbcizkaya A. Sravnenie – gradaciya – metafora [Comparison - gradation - metaphor]. / A. Vezhbcizkaya // Metaphor theory; edited by N. D. Arutyunovoj i M. A. Zhurinskoj — М.: Progress , 1990. — p. 133–153. [in Russian]
3. Lakoff Dzh. Metafory', kotory'mi my' zhivem [Metaphors we live by]. / Dzh. Lakoff, M. Dzhonson // Metaphor theory; edited by N. D. Arutyunovoj i M. A. Zhurinskoj — М.: Progress, 1990. — p. 387- 415. [in Russian]
4. Popova T.G. Nacional'no-kul'turnaya semantika yazyka i kognitivno-sociokommunikativnye aspekty (na materiale anglijskogo, nemeckogo i russkogo yazykov) [National-cultural semantics of the language and cognitive-sociocommunicative aspects (on the material of English, German and Russian languages)] / T.G. Popova. — М.: Publishing House of Moscow State Educational Institution "People's Teacher", 2003. — 146 p. [in Russian]

5. Shnyakina K.V. Diskursivnaya dinamika obrazny'x form v yazy'ke i tekste (semioticheskij analiz anglijskix i russkix poslovic i metafor) [Discourse dynamics of figurative forms in language and text (semiotic analysis of English and Russian proverbs and metaphors)] dis....of PhD in Natural sciences: 10.02.19 : defense of the thesis 2010-11-11 : approved 2011-03-22 / K.B. Шнякина — М.: 2010. — 163 p. [in Russian]
6. Aksakov A.G. Krovenosnaya sistema e'konomiki obeskovlena cenami [The circulatory system of the economy is drained of prices] [Electronic source] / A.G. Aksakov // Association of Banks of Russia. — 2015. — URL: <https://asros.ru/news/opinions/krovenosnaya-sistema-ekonomiki-obeskovlena/>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
7. Kosty'li dlya rossijskoj e'konomiki: bez deval'vacii rublya ne obojti's' [Crutches for the Russian economy: rouble devaluation is indispensable] [Electronic source] // BUSINESS Online. — 2020. — URL: <https://kam.business-gazeta.ru/blog/465551>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
8. Ramzan Kady'rov: Desyatki ty'syach rossijskix voinov s xirurgicheskoj tochnost'yu vy'rezayut fashistskuyu opuxol' s licza zemli [Ramzan Kadyrov: Tens of thousands of Russian soldiers are cutting out a fascist tumor from the face of the earth with surgical precision] [Electronic source] // Grozny Inform. — 2022. — URL: <https://www.grozny-inform.ru/news/ukraina/144623/>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
9. Erasov A. Skal'pel' dlya e'konomiki: smogut li vlast' i biznes dogovorit'sya o kontrole za nalogami [A scalpel for the economy: will government and business be able to agree on tax control] [Electronic source] / A. Erasov // Forbes. — 2021. — URL: <https://www.forbes.ru/finansy-i-investicii/418887-skalpel-dlya-ekonomiki-smozhet-li-vlast-i-biznes-dogovoritsya-o-kontrole>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
10. Kuznecov A. Cross-Kan pomozhet Kube naladit' biznes s SShA [Strauss-Kahn will help Cuba do business with the US] [Electronic source] / A. Kuznecov // RBK. — 2015. — URL: <https://www.rbc.ru/politics/15/07/2015/55a636e29a79478b03935cee>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
11. Maknoton A. Evrosoyuzu predrekli golod i nemy'slimy'j rost cen [The European Union was predicted by famine and an unthinkable rise in prices] [Electronic source] / A. Maknoton // Prime. — 2022. — URL: <https://1prime.ru/world/20220324/836477304.html>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
12. Proshina E. Obzor inoSMI: «bitva xarakterov» na Ukraine i pupovina NATO [Foreign Media Review: "Battle of Characters" in Ukraine and NATO's Umbilical Cord] [Electronic source] / E. Proshina // Rambler news. — 2022. — URL: https://news.rambler.ru/world/48864698/?utm_content=news_media&utm_medium=read_more&utm_source=copylink. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
13. Buryatiya: skelet e'konomiki respubliki obros dopolnitel'ny'mi finansovy'mi vozmozhnostyami [Buryatia: the skeleton of the economy of the republic has acquired additional financial opportunities] [Electronic source] // Press Service of the Government of the Republic of Buryatia. — 2022. — URL: <https://vostok.today/41742-glava-burjatii-podvel-itogi-svoej-raboty-za-2021-god.html>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
14. Miroshnikov D. Chuma podlozhila svin'yu e'konomike Yuga [he plague has wrecked the economy of the South] [Electronic source] / D. Miroshnikov // FederalPress. — 2016. — URL: <https://fedpress.ru/article/1711645>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
15. U nas ne nachnut bit' magaziny' [We will not start hitting shops] [Electronic source] // RBK Pro. — 2020. — URL: <https://pro.rbc.ru/demo/5f85d4379a7947a12c6893e1>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
16. Rozenberg V. Medvedev zayavil o «tyazheloj diaree» Evrosoyuzya iz-za straxa zamerznut' [Medvedev spoke about the “severe diarrhea” of the European Union because of the fear of freezing] [Electronic source] / V. Rozenberg // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/07/26/diareya/>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
17. Sovina M. Saudovskoj Aravii zayavili o naxodyashhemsya v sostoyanii shizofrenii neftyanom ry'nke [Saudi Arabia said oil market is in a state of schizophrenia] [Electronic source] / M. Sovina // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/07/26/diareya/>. (accessed: 30.11.22) [in Russian]
18. SMI nazvalo soyuznika SShA, kotory'j prevratitsya v ix golovnyuyu bol' [The media called a US ally who will turn into their headache] [Electronic source] // Prime. — 2022. — URL: <https://1prime.ru/world/20220905/838008466.html>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
19. Sovina M. Rossijskoj e'konomike predskazali krovotechenie [The Russian economy was predicted to bleed] [Electronic source] / M. Sovina // Lenta.ru. — 2021. — URL: <https://lenta.ru/news/2021/12/02/krovotok/>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
20. Czukanova L. Opy't trepanacii cherepa sobstvenny'mi rukami [Do-it-yourself craniotomy experience] [Electronic source] / L. Czukanova // New time. — 2003. — №20. — URL: <https://www.hse.ru/news/1098520.html>. (accessed: 30.11.22) [in Russian]
21. Shhukin P. Banki nazvali krepkiy rubl' golovnoj bol'yu [Banks called a strong rouble a headache] [Electronic source] / P. Shhukin // Lenta.ru. — 2022. — URL: <https://lenta.ru/news/2022/08/05/bolno>. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
22. Shhukin P. Minfin prizval izbegat' «narkotikov» dlya e'konomiki [Ministry of Finance urged to avoid "drugs" for the economy] [Electronic source] / P. Shhukin // Lenta.ru. — 2022. — URL: https://lenta.ru/news/2022/06/16/no_drugs_for_us/. (accessed: 23.11.22) [in Russian]
23. Davies P.J. Ruble Rally Is a Headache for Banks Stuck in Russia [Electronic source] / P.J. Davies // Bloomberg. — 2022. — URL: <https://www.bloomberg.com/opinion/articles/2022-08-05/ruble-s-rally-proves-a-problem-for-banks-stuck-in-russia?srnd=premium-europe>. (accessed: 23.11.22)
24. Edelman L. The Fed will put the economy in a coma if that's what's needed to whip inflation [Electronic source] / L. Edelman // The Boston Globe. — 2022. — URL: <https://www.bostonglobe.com/2022/06/19/business/fed-will-put-economy-coma-if-thats-whats-needed-whip-inflation>. (accessed: 23.11.22)
25. Geiger J. AN OVERDOSE OF POWER AND MONEY [Electronic source] / J. Geiger // The New York Times. — 1983. — URL: <https://www.nytimes.com/1983/01/09/books/an-overdose-of-power-and-money.html>. (accessed: 23.11.22)

26. Huong T. Strengthening businesses' immune system prior to economic reopening [Electronic source] / T. Huong // VIR. — 2021. — URL: <https://vir.com.vn/strengthening-businesses-immune-system-prior-to-economic-reopening-88034.html>. (accessed: 23.11.22)
27. Xero Small Business Insights finds US small business pandemic “recovery” largely driven by inflation [Electronic source] // Xero. — 2022. — URL: <https://www.xero.com/uk/media-releases/xero-small-business-insights-launches-in-united-states>. (accessed: 23.11.22)
28. China to accelerate projects, boost consumption to spur recovery [Electronic source] // REUTERS. — 2022. — URL: <https://www.businesstimes.com.sg/international/china-accelerate-projects-boost-consumption-spur-recovery>. (accessed: 23.11.22)
29. Sherman C. The dehydration of economic peace [Electronic source] / C. Sherman // +972 Magazine. — 2014. — URL: <https://www.972mag.com/the-dehydration-of-economic-peace>. (accessed: 23.11.22)
30. Wikert S. Politics is America's cancer, and it's 'truth-resistant' [Electronic source] / S. Wikert // The Des Moines Register. — 2019. — URL: <https://www.desmoinesregister.com/story/opinion/columnists/2019/10/17/politics-americas-cancer-and-time-its-truth-resistant/4011146002/>. (accessed: 23.11.22)